



VETERINARSKI CERTIFIKAT ZA MESO ŽIVINE NAMIJENJENO IZVOZU U CRNU GORU /

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR POULTRY MEAT (POU) INTENDED FOR EXPORTATION INTO MONTENEGRO /

WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO ZDROWIA DLA MIĘSA DROBIOWEGO (POU) PRZEZNACZONEGO NA EKSPORT DO CZARNOGÓRY

DRŽAVA / COUNTRY / KRAJ

Veterinarski sertifikat za CG / Veterinary certificate to MN / Świadectwo weterynaryjne do Czarnogóry

Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment / Część I: Informacje dotyczące wysyłki	I.1. Pošiljalac / Consignor / Nadawca Ime / Name / Nazwa Adresa / Address / Adres Tel. br. / Tel No. / Nr telefonu		I.2. Referentni broj sertifikata / Certificate reference number / Numer referencyjny świadectwa	I.2.a
			I.3. Centralni nadležni organ / Central Competent Authority / Właściwa władza centralna	
			I.4. Lokalni nadležni organ / Local Competent Authority / Właściwa władza lokalna	
	I.5. Primalac / Consignee / Odbiorca Ime / Name / Nazwa Adresa / Address / Adres Poštanski broj / Postal code / Kod pocztowy Tel. br. / Tel No. / Nr telefonu		I.6.	
	I.7. Država porijekla ISO kod / Country of origin - ISO code / Kraj pochodzenia - Kod ISO	I.8. Regija porijekla / Region of origin / Region pochodzenia	I.9. Država odredišta ISO kod / Country of destination - ISO code / Kraj przeznaczenia - Kod ISO	I.10.
	I.11. Mjesto porijekla / Place of origin / Miejsce pochodzenia Ime / Name / Nazwa Odobreni broj / Approval number / Numer zatwierdzenia Adresa / Address / Adres		I.12.	
	I.13. Mjesto utovara / Place of loading / Miejsce załadunku		I.14. Datum otpreme / Date of shipment / Data wysyłki	
	I.15. Prijevozno sredstvo / Means of transport / Srodki transportu Avion / Aeroplane/ Samolot <input type="checkbox"/> Brod / Ship / Statek <input type="checkbox"/> Željeznički vagon / Railway wagon / Wagon kolejowy <input type="checkbox"/> Kamion / Road vehicle / Pojazd <input type="checkbox"/> Drugo / Other / Inne <input type="checkbox"/> Identifikacija / Identification / Identyfikacja Referentni dokument / Documentary references / Dokumenty towarzyszące		I.16. Ulazno GVIM u CG / Entry BIP in ME / Punkt kontroli granicznej na granicy ME	I.17.
	I.18. Opis pošiljke / Description of commodity / Opis towaru		I.19. Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code) / Kod towaru (kod HS)	
			I.20. Količina / Quantity / Ilość	

I.21. Temperatura proizvoda / <i>Temperature of products</i> / Temperatura produktów Sobna / <i>Ambient</i> / Pokojowa <input type="checkbox"/> Ohlađeno / <i>Cooled</i> / Schłodzony <input type="checkbox"/> Smrzuto / <i>Frozen</i> / Zamrożony <input type="checkbox"/>	I.22. Broj pakovanja / <i>Number of packages</i> / Liczba opakowań
I.23. Identifikacija kontejnera/broj plombe / <i>Identification of container/Seal number</i> / Nr plomby/kontenera	I.24. Vrsta pakovanja / <i>Type of packaging</i> / Rodzaj opakowania
I.25. Pošiljka je namijenjena za: / <i>Commodities certified for:</i> / Towary certyfikowane w celu: Ishranu ljudi / <i>Human consumption</i> / Spożycia przez ludzi <input type="checkbox"/>	
I.26.	I.27. Za uvoz ili ulaz u CG / <i>For import or admission into Montenegro ME</i> / Przywóz lub dopuszczenie na teren Czarnogóry <input type="checkbox"/>
I.28. Identifikacija pošiljke / <i>Identification of the commodities</i> / Identyfikacja towarów Odobreni broj objekata / <i>Approval number of the plants/companies</i> / Numer zatwierdzenia zakładów Vrsta (naučno ime) / <i>Species (scientific name)</i> / Gatunki (nazwa naukowa) Klanica / <i>Slaughterhouse</i> / Rzeźnia Objekt za proizvodnju / <i>Production Plant</i> / Zakład produkcyjny Hladnjača / <i>Cold store</i> / Chłodnia składowa Neto masa / <i>Net weight</i> / Waga netto	

II. Podaci o zdravlju / Health information / Informacije o stanju zdravlja	II.a. Referentni broj sertifikata / Certificate reference number / Numer ref. świadectwa	II.b.
II.1. Potvrda o javnom zdravlju / Public health attestation / Poświadczenie zdrowia publicznego		
<p>Ja, niže potpisani, službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s odgovarajućim odredbama Regulative (EZ) br. 178/2002, 852/2004, 853/2004 i 854/2004 i potvrđujem da je meso živine (1) opisano u ovom sertifikatu proizvedeno u skladu s navedenim zahtjevima i da naročito ispunjava sljedeće uslove: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of EC Regulations No. 178/2002, 852/2004, 853/2004 and 854/2004 and hereby certify that the meat of poultry (1) described in this certificate has been obtained in accordance with those requirements, and in particular that: / Ja, niže potpisani državni veterinar, u ovom poświadczeniu, niniejszym poświadczam, że znam obowiązuje rozporządzenia (WE) nr 178/2002, (WE) nr 852/2004, (WE) nr 853/2004, (WE) nr 854/2004 i potwierdzam, że mięso drobiowe (1) opisane w niniejszym świadectwie zostało uzyskane zgodnie z tymi wymogami, a w szczególności, że:</p> <p>(a) dolazi iz objekta(a) koji sprovodi(e) postupke zasnovane na načelima HACCP principa u skladu s Regulativom (EZ) br. 852/2004; / it comes from (a) plant(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with EC Regulation No. 852/2004; / pohodzi z zakładu (-ów) wdrażającego (-ych) program oparty na zasadach HACCP, zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 852/2004;</p> <p>(b) da je proizvedeno u skladu sa uslovima iz Odjeljak II. i V. Priloga III. Regulative (EZ) br. 853/2004; / it has been produced in compliance with the conditions set out in Sections II and V of Annex III to EC Regulation No. 853/2004; / zostało uzyskane zgodnie z warunkami określonymi w sekcji II i V załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;</p> <p>(c) je proglašeno odgovarajućim za ishranu ljudi na temelju ante i post-mortem pregleda obavljenih u skladu s Odjeljkom IV., Poglavljem V. Priloga I. Regulative (EZ) br. 854/2004; / it has been found fit for human consumption following ante- and post-mortem inspections carried out in accordance with Section IV, Chapter V of Annex I to EC Regulation No. 854/2004; / zostało uznane za zdatne do spożycia przez ludzi po przejściu badania przed- i poubojowego przeprowadzonego zgodnie z sekcją IV, rozdziałem V załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 854/2004;</p> <p>(d) je bilo označeno identifikacijskom oznakom u skladu sa članom I. Priloga II. Regulative (EZ) br. 853/2004; / it has been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to EC Regulation No. 853/2004; / zostało oznakowane znakiem identyfikacyjnym zgodnie z sekcją I załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;</p> <p>(e) zadovoljava odgovarajuće kriteriume Regulative (EZ) br. 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijumima za hranu; / it satisfies the relevant microbiological criteria set out in EC Regulation No. 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuff; / ispunja odgovarajuća kriterija mikrobiološka određena w rozporządzeniu (WE) nr 2073/2005 w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dla środków spożywczych;</p> <p>(f) da su ispunjene garancije vezane za žive životinje i njihove proizvode određene planom za monitoring rezidua koji je u skladu s Direktivom 96/23/EZ. / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, are fulfilled. / zostały spełnione gwarancje dotyczące żywych zwierząt i produktów z nich otrzymanych zawarte w planach dotyczących pozostałości, ustalonych zgodnie z dyrektywą 96/23/WE.</p>		
II.2. Potvrda o zdravlju životinja / Animal health attestation / Poświadczenie zdrowia zwierząt		
<p>Ja, niže potpisani službeni veterinar, potvrđujem da meso živine opisano u ovom sertifikatu: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the meat of poultry described in this certificate: / Ja, niže potpisani državni veterinar, niniejszym poświadczam, że mięso drobiowe opisane w tym świadectwie:</p>		
II.2.1. dolazi iz: / comes from: / pohodzi z:		
<p>zemlje ili regiona čiji je kod / insert the code of the country or name of the region / podati kod kraja lub nazwę regionu]</p> <p>.....;]</p>		
<p>koji je bio (su bili), na dan izdavanja ovoga sertifikata, slobodan (slobodni) od: / which on the date of issue the certificate was (were) free from: / który, w dniu wystawienia niniejszego świadectwa był wolny od:</p> <p>visokopatogene influence ptica i Newcastle bolesti u skladu sa OIE preporukama zdravstvenog kodeksa o zdravlju životinja; / highly pathogenic Avian Influenza and Newcastle Disease in accordance with the recommendations of the OIE Terrestrial Animal Health Code. / wysoko zjadliwej grypy ptaków i rzekomego pomoru drobiu, zgodnie z rekomendacjami Kodeksu Zdrowia Zwierząt Lądowych OIE.</p>		
II.2.2. dobijeno je od živine koja: / has been obtained from poultry which: / zostało pozyskane z drobiu, który:		
<p>[nije bila vakcinisana protiv influence ptica.] / [has not been vaccinated against avian influenza.] / [nie został zaszczepiony przeciwko grypie ptaków.]</p>		
II.2.3. dobijeno je od živine koja je držana: / has been obtained from poultry which has been kept in / zostało pozyskane z drobiu, który był utrzymywany:		

[na području(ima) s kodom / *in the territory(ies) coded* / **na terytorium(-ach) o kodzie(-ach)**:]

od dana izlijeganja ili je uvezena kao jednodnevni pilići ili živina za klanje u skladu sa odredbama Evropske unije; / *since hatching or has been imported as one-day-old chicks or slaughter poultry in accordance with the provisions of the European Union*; / **od wylęgu lub został przywieziony jako pisklęta jednodniowe lub drób rzeźny zgodnie z przepisami Unii Europejskiej.**

II.2.4. dobijeno je od živine koja dolazi sa farme / gazdinstava; / *has been obtained from poultry coming from farms/holdings* / **uzyskano z drobiu pochodzącego z ferm/gospodarstw:**

- (a) koji nisu bili pod zabranom radi zaštite zdravlja životinja; / *which are not subject to any animal health restriction* / **które nie podlegają żadnym ograniczeniom dotyczącym zdrowia zwierząt;**
- (b) oko kojih u promjeru 10km, uključujući, kad je to potrebno, područje susjedne države, nije bilo pojave visokopatogene influence ptica ili Newcastleške bolesti najmanje posljednjih 21 dan; / *within a 10 km radius of which, including, where appropriate, the territory of a neighbouring country, there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 21 days* / **wokół których w promieniu 10 km, włączając, w stosownych przypadkach, terytorium państwa sąsiedniego, w ciągu co najmniej ostatnich 21 dni nie wystąpiły ogniska wysoce zjadliwej grypy ptaków ani rzekomego pomoru drobiu;**

II.2.5. dobijeno je od živine koja / *has been obtained from poultry that* / **uzyskano z drobiu, który:**

- (3) (a) je zaklana dana / *has been slaughtered on* / **został poddany ubojowi w dniu** (dd/mm/gggg) / (dd/mm/yyyy) / (dd/mm/rrrr) / **(dd/mm/rrrr)** ili između / *or between* / **lub pomiędzy** (dd/mm/gggg) / (dd/mm/yyyy) / **(dd/mm/rrrr)** i / *and* / **a**.....(dd/mm/gggg) / (dd/mm/yyyy) / **(dd/mm/rrrr);**
- (b) nije bila zaklana u okviru programa zaštite zdravlja životinja radi iskorjenjivanja bolesti živine; / *has not been slaughtered under any animal-health scheme for the eradication of poultry diseases*; / **nie został poddany ubojowi w ramach żadnego programu zwalczania chorób drobiu;**
- (c) tokom prijevoza u klanicu nije došla u kontakt sa živinom koja je zaražena visokopatogenom influencom ptica ili Newcastleškom bolešću; / *during transport to the slaughterhouse, did not come into contact with poultry infected with highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease*; / **podczas transportu do rzeźni nie miał kontaktu z drobiem zakażonym wysoce zjadliwą gripą ptaków lub rzekomym pomorem drobiu;**

II.2.6.

- (a) bile su zaklane u odobrenim klanicama koje u vrijeme klanja nisu bile pod zabranama radi pojave slučajeva visokopatogene influence ptica ili Newcastle bolesti i oko kojih u krugu radijusa 10km u posljednjih 21 dan nije bilo pojave visokopatogene influence ptica ili Newcastle bolesti; / *has been slaughtered in the approved slaughterhouse which, at the time of slaughter were not under restrictions owing to the occurrence of an outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease and within a 10 km radius of which there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 21 days*; / **został ubity w zatwierdzonej rzeźni, która w czasie uboju nie podlegała restrykcjom nałożonym w związku z wystąpieniem ogniska wysoce zjadliwej grypy ptaków lub rzekomego pomoru drobiu i w promieniu 10 km wokół której nie wystąpiło, w ciągu przynajmniej 21 ostatnich dni, ognisko wysoce zjadliwej grypy ptaków lub rzekomego pomoru drobiu;**
- (b) tokom klanja, rasijecanja, skladištenja ili prijevoza nije bilo u kontaktu sa živinom ili mesom nižeg zdravstvenog statusa; / *has not been in contact at any time during slaughter, cutting, storage or transport with poultry or meat of lower health status*; / **podczas uboju, rozbioru, przechowywania i transportu nie miał kontaktu z drobiem lub mięsem o niższym statusie zdrowotnym;**

II.2.7. potiče od živine za klanje koja: / *comes from slaughter poultry that*: / **pochodzi od drobiu rzeźnego który:**

- a) nije bila vakcinisana živim atenuiranim vakcinama proizvedenim iz prvih pasaža virusa Newcastleške bolesti koji pokazuju višu patogenost od lentogenih sojeva virusa; / *has not been vaccinated with live attenuated vaccines prepared from a Newcastle disease virus master seed showing a higher pathogenicity than lentogenic strains of the virus*; / **nie został zaszczerpiony z użyciem szczepionek żywych atenuowanych sporządzonych z zapasu macierzystego szczepu wyjściowego wirusa rzekomego pomoru drobiu, który jest bardziej zjadliwy niż lentogeniczne szczepy wirusa;**
- b) je u trenutku klanja bila podvrgnuta testu izolacije virusa na Newcastlešku bolest, u ovlaštenoj laboratoriji, na slučajnim uzorcima briseva kloake uzetim od najmanje 60 ptica iz svakog jata, pri čemu nije nađen ptičji paramiksovirus s intracerebralnim indeksom patogenosti (ICPI) višim od 0,4; / *underwent a virus isolation test for Newcastle disease, carried out in an official laboratory at the time of slaughter on a random sample of cloacal swabs from at least 60 birds in each flock concerned and in which no avian paramyxoviruses with an Intracerebral Pathogenicity Index (ICPI) of more than 0,4 were found*; / **został zbadany w kierunku rzekomego pomoru drobiu przy pomocy testu izolacji wirusa przeprowadzonego w momencie uboju w urzędowym laboratorium na losowo wybranej próbie wymazów z kloaki co najmniej 60 ptaków z każdego stada, w którym nie stwierdzono obecności paramyksowirusów ptaków o indeksie patogenności domózgowej (ICPI) przekraczającym 0,4;**
- c) 30 dana prije klanja nije bila u kontaktu sa živinom koja ne ispunjava uslove iz tačkaka (a) i (b).] / *has not been in contact in 30 days preceding slaughter with poultry that does not fulfil the conditions in (a) and (b).* / **podczas ostatnich 30 dni poprzedzających ubój nie miał kontaktu z drobiem niespełniającym warunków określonych w lit. a) i b)].**

II.3. Potvrda o dobrobiti životinja / *Animal welfare attestation* / Poświadczenie dobrostanu zwierząt

Ja, niže potpisani službeni veterinar, ovim potvrđujem da svježe meso opisano u dijelu I. ovog sertifikata potiče od životinja s kojima se u klanici prije i za vrijeme klanja postupalo u skladu s mjerodavnim odredbama zakonodavstva Unije te da su pritom ispunjeni zahtjevi barem istovrijedni onima iz poglavlja II. i III. Uredbe Savjeta (EZ) br. 1099/2009. / *I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described in Part I of this certificate derives from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter in accordance with the relevant provisions of European Union legislation and have met requirements at least equivalent to those laid down in Chapters II and III of European Council Regulation (EC) No 1099/2009* / **Ja, niže potpisani državni veterinar, ovim potvrđujem da svježe meso opisano u dijelu I. ovog sertifikata potiče od životinja s kojima se u klanici prije i za vrijeme klanja postupalo u skladu s mjerodavnim odredbama zakonodavstva Unije te da su pritom ispunjeni zahtjevi barem istovrijedni onima iz poglavlja II. i III. Uredbe Savjeta (EZ) br. 1099/2009.**

Napomene / Notes / Uwagi

Dio I: / Part I: / **Część I:**

- **Rubrika I.8:** Po potrebi upisati ime regiona porijekla. / *Box I,8: Provide the name of the region of origin, if necessary.* / **Rubryka I.8: w razie konieczności wpisać nazwę regionu pochodzenia.**
- **Rubrika I.11:** Naziv, adresa i odobreni broj objekta otpreme. / *Box I.11: Name, address and approval dispatching plant number.* / **Rubryka I.11: nazwa, adres i numer zatwierdzenia zakładu wysyłki.**
- **Rubrika I.15:** Upisati registracijski(e) broj(eve) željezničkih vagona i kamiona, nazive brodova i ukoliko su poznati, brojeve letova aviona. U slučaju prijevoza u kontejnerima ili kutijama, njihov ukupan broj te njihov registracijski broj i broj plombe, ako postoji, potrebno je naznačiti u rubrici I.23. / *Box I.15: Indicate the registration number(s) of railway wagons and lorries, the names of ships and, if known, the flight numbers of aircraft. In the case of transport in containers or boxes, the total number of these and their registration and where there is a serial number of the seal, it has to be indicated in box I.23.* / **Rubryka I.15: wpisać numer(-y) rejestracyjny(-e) wagonu(-ów) kolejowego(-ych) i samochodu(-ów) ciężarowego(-ych), nazwę(-y) statku(-ów) oraz jeśli są znane, numery lotów. W przypadku transportu w kontenerach lub skrzyniach należy wpisać ich łączną liczbę, numery rejestracyjne oraz jeśli występują numery seryjne plomb należy wpisać je w rubryce I.23.**
- **Rubrika I.19:** Upisati odgovarajući CT broj: 02.07 ili 02.08.90 / *Box I.19: Use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 02.07 or 02.08.90.* / **Rubryka I.19: wpisać właściwy kod Systemu Zharmonizowanego (HS) Światowej Organizacji Celnej: 02.07 lub 02.08.90.**

Dio II: / Part II: / **Część II**

⁽¹⁾ „Meso živine“ podrazumijeva sve jestive dijelove uzgojenih ptica, uključujući ptice koja se ne smatraju domaćima, a koje su uzgojene kao domaće životinje, osim ptica trkačica, koje nije bilo podvrgnuto nikakvoj obradi, osim hladnoj obradi radi osiguranja trajnosti: vakuum pakovano meso ili meso pakovano u kontrolnim uslovima mora također biti praćeno sertifikatom u skladu s ovim modelom sertifikata. Ovo uključuje i meso uzgojene pernate divljači kako je određeno Regulativom (EZ) br. 798/2008. / *"Poultry meat" means the edible parts of farmed birds, including birds that are not considered as domestic but which are farmed as domestic animals, with the exception of ratites, which have not undergone any treatment other than cold treatment to ensure preservation; vacuum-wrapped meat or meat wrapped in a controlled atmosphere must also be accompanied by a certificate in accordance with this model. It includes farmed wild game-bird meat as defined in Regulation (EC) No 798/2008.* / **„Mięso drobiowe“ oznacza jadalne części ptaków utrzymywanych w gospodarstwie, w tym ptaków nieuznawanych za gospodarskie, ale utrzymywanych jako gospodarskie, z wyjątkiem ptaków bezgrzebieniowych, które nie zostało poddane obróbce innej niż chłodzenie, mrożenie lub szybkie mrożenie w celu zapewnienia konserwacji; mięso zapakowane próżniowo lub mięso zapakowane w kontrolowanej atmosferze także musi być zaopatrzone w świadectwo zgodne z niniejszym wzorem. Pojęcie to obejmuje mięso dzikiego ptactwa utrzymywanego w warunkach fermowych, zgodnie z definicją zawartą w rozporządzeniu (WE) nr 798/2008.**

⁽²⁾ Nepotrebno precrtati. / *Keep as appropriate.* / **Niepotrzebne skreślić.**

⁽³⁾ Navesti datum(e) klanja. Uvoz ovog mesa neće biti dozvoljen ukoliko je dobijeno od živine zaklane na području ili kompartmentu(ima) navedenim u tački II.2.1. u vremenu kada je Crna Gora zabranila uvoz ovoga mesa s tog područja ili iz tih kompartmenta. / *Indicate date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from poultry slaughtered in the territory mentioned under II.2.1 during a period where restrictive measures have been adopted by the Montenegro against imports of this meat from this territory.* / **Podać datę lub daty uboju. Przywóz tego mięsa nie jest dozwolony, jeżeli zostało ono uzyskane z drobiu poddanego ubojowi na terytorium wymienionym(-ch) w pkt II.2.1 w okresie, w którym Czarnogóra zastosowała restrykcyjne środki ograniczające przywóz tego mięsa z takiego terytorium.**

Ovaj sertifikat važi 10 dana. / *This certificate is valid for 10 days.* / **Świadectwo zachowuje ważność przez 10 dni.**

Službeni veterinar / *Official veterinarian* / **Urzędowy lekarz weterynarii**

Ime (velikim štampanim slovima): / *Name (in capital letters)*: / **Imię i nazwisko (wielkimi literami)**:

Kvalifikacija i titula: / *Qualification and title*: / **Kwalifikacja i tytuł**:

Datum: / *Date*: / **Data**:

Potpis: / *Signature*: / **Podpis**:

Pečat: / *Stamp*: / **Pieczęć**: